

出國報告（出國類別：考察）

## 2015 愛丁堡藝穗節臺灣季 訪視暨考察計畫

服務機關：文化部

姓名職稱：葉瑋妮專員

派赴國家：英國(愛丁堡)

出國期間：104年8月3日至8月12日

報告日期：104年9月29日

## 摘要

愛丁堡藝穗節係全球歷史最悠久且規模最大的綜合藝術節，其由 1947 年 8 個未受邀參與愛丁堡國際藝術節的表演團隊自行演出開始，發展為今日來自世界各地表演者的舞台外，更成為專業人士交流、尋找後續合作機會的重要管道。文化部自 2014 年開始辦理愛丁堡藝穗節臺灣季(Taiwan Season)活動，徵選中小型團隊赴愛丁堡藝穗節演出，至今共有 7 組團隊(8 團次)踏上愛丁堡藝穗節的國際舞臺，成為臺灣團隊連結國際市場重要機會。

愛丁堡藝穗節節目數量眾多，且近年來逐漸由大型場館經營者結盟行銷，並擴大宣傳場館節目之發展趨勢，藝術商業模式成熟。而愛丁堡藝穗節大會主辦多項專業發展活動，可強化表演者國際演出知識及媒體操作經驗，並建立人脈網絡連結。建議後續可調整臺灣季辦理方式，改以培育臺灣團隊海外演出經驗為主要目地，輔以國際演出相關作業之輔導，有效協助有志於拓展國際市場之團隊向海外發展。

# 目次

<b>壹、 目的</b> .....	<b>1</b>
一、督導訪視本部愛丁堡藝穗節臺灣季辦理成效.....	1
二、考察愛丁堡藝穗節.....	1
(一)愛丁堡藝穗節大會活動.....	1
(二)愛丁堡藝穗節節目.....	1
(二)愛丁堡藝穗節場館.....	2
<b>貳、 行程</b> .....	<b>3</b>
一、行程簡表.....	3
二、行程內容.....	4
(一)8月4日.....	4
(二)8月5日.....	4
(三)8月6日.....	5
(四)8月7日.....	5
(五)8月8日.....	6
(六)8月9日.....	6
(七)8月10日.....	6
<b>參、 考察內容</b> .....	<b>8</b>
一、愛丁堡藝穗節臺灣季辦理情形.....	8
(一)技術培訓.....	8
(二)裝台及預演(總綵排).....	9
(三)演出.....	10
(四)街頭宣傳.....	16
(五)場館活動.....	20
(六)臺灣季酒會.....	23
二、愛丁堡藝穗節整體活動考察.....	27
(一)售票方式及拆帳.....	27
(二)節目文宣及廣告.....	30
(三)節目街頭宣傳.....	40
(四)藝穗節表演節目及場館.....	42
(五)藝穗節大會主辦專業人員課程及活動.....	46
(六)其他藝穗節活動.....	47
三、愛丁堡藝術節節目考察.....	49

(一)場館.....	49
(二)節目及活動.....	50
<b>肆、 心得及建議.....</b>	<b>52</b>
一、愛丁堡藝穗節臺灣季辦理策略規劃.....	52
(一)本年臺灣季辦理方式調整.....	52
(二)跨部會資源整合與合作.....	53
(三)參與愛丁堡大會活動、節目行銷及行政事宜.....	53
(四)臺灣季節目選擇、團隊徵選及執行方式.....	54
(五)臺灣季文宣.....	55
二、參與愛丁堡藝術節策略規劃.....	55
<b>伍、 附件.....</b>	<b>56</b>
一、藝穗節大會活動一覽表.....	57
二、我國參與愛丁堡藝術節一覽表.....	59
三、2015年愛丁堡藝穗節臺灣季媒體評論節錄.....	60



# 壹、目的

## 一、督導訪視本部愛丁堡藝穗節臺灣季辦理成效

我國於 104 年第二次以「臺灣季」(Taiwan Season)形式，徵選優秀中小型團隊參與愛丁堡藝穗節(Edinburgh Festival Fringe)演出。本年業參考上年臺灣季團隊之意見回饋，修改臺灣季作業方式，然以臺灣季整體行銷方式選送團隊前往愛丁堡藝穗節演出之作業模式，對中小型團隊之實質助益、推案成效等皆有待評估。故為檢視臺灣季是否達原訂目標、評估經費效益及續辦與否，故派員實地了解臺灣季辦理情形，以利後續檢討策進。

## 二、考察愛丁堡藝穗節

透過考察大會運作、其他節目辦理及行銷方式，作為未來辦理此等推介我國團隊參與國際藝穗節之參考。

### (一)愛丁堡藝穗節大會活動

愛丁堡藝穗節為全球歷史最悠久且規模最大的綜合藝術節，其於 1947 年開始，由 8 個未受邀參與愛丁堡國際藝術節的表演團隊自行演出，逐步發展成今日規模。今年度的愛丁堡藝穗節不僅是表演者的舞台，更成為專業人士交流、尋找後續合作機會的重要管道。同時，大會為了培育表演藝術專業人員，舉辦多項免費的課程活動，讓劇團經營者、表演者或行政人員有學習進修、傳承經驗的機會。

### (二)愛丁堡藝穗節節目

愛丁堡藝穗節節目類型眾多，以 2014 年為例，在 8 月藝穗節期間共有來自 46 個國家的 3,193 個節目、4 萬 9,497 場表演在 299 個場地中演出，購票人次更高達 218 萬<sup>1</sup>。而 2015 年更成長至 49 個國家 3,314 個節目、5 萬 459 場表演在 313 個場館演出，購票達 229 萬 8,090

---

<sup>1</sup> 「The Fringe Guide to Doing a Show 2015」2014 年 12 月 12 日檢自愛丁堡藝穗節官方網站，網址：  
<https://www.edfringe.com/participants/useful-resources>

人次，較上年度成長 5.24%<sup>2</sup>。期間更有多國像臺灣一樣，例如巴西(2014)、韓國(2015)等以國家季的方式推薦該國作品。

## (二)愛丁堡藝穗節場館

今年度愛丁堡藝穗節共有 313 個場館，許多場館平日並不作為表演用途，甚至非室內表演空間，而是因應藝穗節期間大量的表演空間需求，臨時改裝、搭建而成。而各劇場經營者可能同時擁有多個場館，供不同表演類型節目使用。透過考察不同場館，可作為未來臺灣季節目選擇合作場館之參考，並對各場館屬性、區位、觀眾類型及人流情況有一概覽認識。

---

<sup>2</sup> 「What the Fringe?! After 50,459 performances of 3,314 shows, the 2015 Edinburgh Festival Fringe draws to a close」° 2015 年 8 月 31 日檢自愛丁堡藝穗節官方網站，網址：  
<https://www.edfringe.com/media/news/what-the-fringe-after-50-459-performances-of-3-314-shows-the-2015-edinburgh-festival-fringe-draws-to-a-close>

## 貳、行程

### 一、行程簡表

日期	行程名稱
8/3(一)	搭機出發 23:00 荷蘭航空 KL808
8/4(二)	6:25 抵達阿姆斯特丹 荷蘭航空 KL1279
	10:25 抵達愛丁堡
	團隊技術培訓說明會及綵排 愛丁堡藝穗節表演場地訪查
8/5(三)	團隊技術培訓說明會道具防焰、進退場總綵排
	ZOO 場館媒體發表會
	藝穗節大會場館
	Island Voices 節目街頭演出
	Assembly 系列場館考察
8/6(四)	大會節目--愛丁堡城市巡禮
	團隊裝台行程跟團訪視
	Island Voices : The Sigh of Body 首演
	C 場館(C Venues)系列場館考察
8/7(五)	偶偶偶劇團首演訪視
	FOCA 福爾摩沙馬戲團首演訪視
	蒂摩爾古薪舞集首演訪視
	街頭文宣考察

日期	行程名稱
8/8(六)	街頭宣傳考察
	臺灣季大遊行
	愛丁堡藝術節節目考察
8/9(日)	街頭宣傳考察
	Underbelly 系列場館考察
	Assembly 系列場館考察
	Gilded Balloon 場館考察
8/10(一)	專業人員培訓課程
	藝穗節大會媒體經理諮詢
	臺灣季酒會
8/11(二)	11:10 搭機離開
	荷蘭航空 KL1280
	13:40 抵達阿姆斯特丹
	20:40 荷蘭航空 KL807
8/12(三)	14:40 抵達臺北

## 二、行程內容

### (一)8月4日

#### 1.蘇格蘭國家舞蹈中心 Dance Base

技術培訓團隊介紹(里茲大學劇場公共劇場藝術總監 Steve Ansell)、道具防礙說明、場館規則說明及節目綵排(Studio 2)。

#### 2.愛丁堡藝穗節售票口及城區概覽

藝穗節主要宣傳區皇家大道(Royal Mile)及售票口(Box Office)，舊城區環境場勘。

### (二)8月5日

#### 1.蘇格蘭國家舞蹈中心 Dance Base

道具防焰完成、進退場綵排，蒂摩爾古薪舞集進館裝台(Studio 1)，FOCA 福爾摩沙馬戲團、偶偶偶劇團綵排(Studio 4)。

## **2.ZOO 場館媒體發表會(Monkey House)**

FOCA 福爾摩沙馬戲團表演場館 ZOO 主辦之媒體發表會。

## **3.藝穗節大會場館(Fringe Central 1-2)**

大會團隊中心及專業人士中心考察大會手續辦理及運作、藝穗節街頭海報廣告公司 Out of Hand Scotland 諮詢。

## **4.Island Voices 節目街頭演出觀賞**

C Venues 場館節目街頭帳篷宣傳演出考察。

## **5.Assembly 系列場館--Assembly Roxy**

紐西蘭節目考察----K'rd Strip: A Place to Stand。

### **(三)8月6日**

#### **1.ZOO Southside**

FOCA 福爾摩沙馬戲團進館裝台。

#### **2.Summerhall**

偶偶偶劇團進館裝台。

#### **3.蘇格蘭國家舞蹈中心 Dance Base**

蒂摩爾古薪舞集總綵排(Studio 1)。

#### **4.大會節目--愛丁堡城市巡禮(Festival City Explorer Tour)**

介紹愛丁堡地理環境、歷史文化及特色建築。

#### **5.Island Voices : The Sigh of Body 首演 (C south)**

原住民族文化事業基金會策畫節目，TAI 身體劇場首演。

#### **6.C Venues 系列場館--C Venue**

西班牙音樂節目考察----Flamenco Global。

### **(四)8月7日**

#### **1.FOCA 福爾摩沙馬戲團首演(ZOO Southside, Main House)**

FOCA 福爾摩沙馬戲團《人我之間》(Formosa Circus Art: Self and Others)首演。

#### **2.偶偶偶劇團首演(Summerhall, Red Lecture Theatre)**

偶偶偶劇團《紙要和你在一起》(Puppet Beings Theatre: The Paper Play) 首演。

### 3.蒂摩爾古薪舞集首演(Dance Base, Studio 1)

蒂摩爾古薪舞集《Kavaluan 的凝視》(Tjimur Dance Theatre: Gaze of the Kavaluan)首演。

### 4.街頭文宣考察

考察愛丁堡市區內海報張貼、海報牆、場館外部文宣等各類型宣傳方式及區位人潮。

## (五)8月8日

### 1.臺灣季大遊行

臺灣季團隊聯合街頭遊行宣傳。

### 2.街宣觀察

皇家大道各團隊街宣觀察。

### 3.蘇格蘭國家舞蹈中心 Dance Base

蒂摩爾古薪舞集演出訪視。

### 4.愛丁堡藝術節場館 Festival Theatre

愛丁堡藝術節節目考察----Sylvie Guillem: Life in Progress。

## (六)8月9日

### 1.Underbelly 系列場館—Underbelly's Circus Hub (The Beauty)

比利時馬戲節目考察----Les Inouïs。

法國馬戲節目考察----The Elephant in the Room。

### 2.偶偶偶劇團街演(Upper Stage)

偶偶偶劇團公開舞台街演。

### 3.Assembly 系列場館—Assembly Hall (Main Hall)

加拿大馬戲節目考察----Traces。

### 4.Gilded Balloon 場館(Debating Hall)

英國音樂節目考察----The Sons of Pitches。

## (七)8月10日

### 1.專業人員培訓課程(Fringe Central 2)

參與藝穗節大會專業人員培訓課程「幫你的節目找到對的觀眾」(Get your show seen by right people)。

## **2.藝穗節大會媒體經理諮詢(Fringe Central 1)**

拜會藝穗節大會媒體經理(Media Officer)Alan Gordon 討論臺灣季行銷策略。

## **3.臺灣季酒會(Summerhall)**

接待駐英國劉大使志攻、愛丁堡辦事處蘇處長仁崇、原住民族文化事業基金會周董事長惠民及臺灣團隊參與酒會。

## 參、考察內容

### 一、愛丁堡藝穗節臺灣季辦理情形

#### (一)技術培訓

由里茲大學劇場公共劇場藝術總監 Steve Ansell 及本部駐英國代表處文化組委託之當地工作人員吳瑞珍、蘇佩珊及賴孟郁等人協助團隊進行進退場排練，並確認道具防燄事宜，採每團輪流方式，各團有 2 小時時段。其中 FOCA 福爾摩沙馬戲團之演出節目內容需求道具較多，包含木板、凝固粉等，故有關防水布鋪設及木板擺放定位等皆需重複排練確認並計算進撤離時間<sup>3</sup>。



蒂摩爾古薪舞集綵排情形(Dance Base Studio2)



FOCA 福爾摩沙馬戲團綵排情形(Dance Base Studio4)

---

<sup>3</sup> FOCA 演出的場館 Zoo Southside 規定進退場時間為 20 分鐘，超出使用時段每分鐘罰款 10 英鎊。





偶偶偶劇團綵排情形(Dance Base Studio2)



藝術總監 Steve Ansell 及工作人員在場邊討論(Dance Base Studio4)

## (二)裝台及預演(總綵排)

臺灣季各團隊在首演前 1 日依各場館安排，有約 4-5 小時的道具裝台時段，團隊需於指定時段完成所有裝台手續。



FOCA 福爾摩沙馬戲團裝台情形(Zoo Southside Main House)

蒂摩爾古薪舞集由 Dance Base 場館安排於 8 月 6 日晚間 6 時 30 分進行預演，預演同時開放 Dance Base 該場館的其他演出團隊觀賞，蒂摩爾團隊成員也可憑場館工作證前往觀賞其

他於 Dance Base 場館演出的團隊的節目綵排。



蒂摩爾古薪舞集總綵排(Dance Base Studio1)



蒂摩爾古薪舞集總綵排後，由團長路之致贈 Dance Base 總監 Morag Deyes 訂製排灣族圖騰小包並和全體成員合影(Dance Base Studio1)



蒂摩爾古薪舞集總綵排後團隊會議(Dance Base 休息室)

### (三)演出

臺灣季各團隊皆安排於愛丁堡藝穗節開始的第一日，亦即 8 月 7 日首演。首演對於場館及團隊皆有指標性意義，因此皆會盡力邀請重要媒體聯絡人及藝文人士前來觀賞。偶偶偶劇

團首演即有英國重要藝評雜誌 **The Stage** 劇評人 **Brian Cooper** 前來觀賞，並於表演後深入訪談偶偶偶劇團團長及美術設計，並於後隨即發表 4 顆星評價的劇評，對於團隊後續宣傳有極大助益。



偶偶偶劇團首演觀眾入場(Summerhall Red Lecture Theatre)



偶偶偶劇團首演情形 (Summerhall Red Lecture Theatre)



偶偶偶劇團首演後，兒童觀眾接受原視訪問 (Summerhall Red Lecture Theatre)





偶偶偶劇團首演觀眾散場情形，兒童觀眾由工作人員引導填寫問卷，並且領取文宣品貼紙 (Summerhall Red Lecture Theatre)



偶偶偶劇團首演後，演員和行政工作人員互相勉勵加油(Summerhall Red Lecture Theatre)

FOCA 福爾摩沙馬戲團因應綢吊技術需求，本次表演的場地是臺灣季團隊中最大的----ZOO 場館中的 Zoo Southside 館內的 Main House 場地，可容納將近 200 人的座位，也是藝穗節中較大型的場地之一。而較大的場地雖可容納較多觀眾數，但對於初次到愛丁堡演出的團隊而言，在許多知名馬戲團競爭而又國際知名度不高的情況下，如何成功吸引觀眾會是一大課題。



FOCA 福爾摩沙馬戲團演出場地外觀(Zoo Southside)



FOCA 福爾摩沙馬戲團演出場地外觀(Zoo Southside)



FOCA 福爾摩沙馬戲團首演前觀眾等待入場(Zoo Southside 入口)



FOCA 福爾摩沙馬戲團首演情形(Zoo Southside Main House)



FOCA 福爾摩沙馬戲團首演情形(Zoo Southside Main House)



FOCA 福爾摩沙馬戲團首演謝幕後觀眾散場(Zoo Southside Main House)





FOCA 福爾摩沙馬戲團演出後所有團隊工作人員一起清理場地 (Zoo Southside Main House)

蒂摩爾古薪舞集在 2014 年時亦為本部徵選之臺灣季團隊，在 Dance Base 場館演出《kurakuraw 舞琉璃》，因此場館藝術總監 Morag Deyes 對於蒂摩爾要第二度在藝穗節於該場館演出表示歡迎。而蒂摩爾因為前一年的演出經驗，本次對於街宣、演出內容編排以及和觀眾互動等，都有更進階的作法。例如訂製圖騰風衣及小包以因應愛丁堡的天氣並且於街宣時使用，可同時吸引觀眾目光；改以傳單發送而不印製海報張貼，以集中文宣資源效果。



蒂摩爾古薪舞集首演前觀眾入場，舞者於入口處地板歡迎觀眾(Dance Base Studio1)



蒂摩爾古薪舞集首演觀眾滿座(Dance Base Studio1)

#### (四)街頭宣傳

愛丁堡藝穗節大會規定只能於皇家大道上進行街頭宣傳，且非經登記不能在舞台區或大道上任何一處停留表演，只能以走動方式表演宣傳，以免阻擋人潮。且宣傳時不能使用擴音器材或大型道具，避免影響其他團隊及周邊商家。而海報只能於規定的海報柱及同意開放的店家張貼，其餘地方不可逕行張貼海報或傳單。因此皇家大道上從早到晚皆被各個表演者佔據得水洩不通，試圖用各種醒目裝扮吸引民眾的目光外，也會積極地和拿傳單的民眾攀談介紹節目，試圖透過面對面的直接接觸，讓觀眾買票入場欣賞節目。

本次臺灣季由太和統籌規劃臺灣季大遊行活動，訂於 8 月 8 日下午舉行。其中 FOCA 福爾摩沙馬戲團自備國旗及 TAIWAN 字樣大旗，在遊行時特別醒目。蒂摩爾古薪舞集和偶偶偶劇團則是製作了長幅拉旗，行進間可有效吸引版面。而臺灣季團隊在皇家大道的藝穗節拱門前合照時，吸引不少路人主動過來合照，甚至有吹蘇格蘭風笛的街頭藝人前來互動，場面熱絡，相當因應當地的藝術節慶氣氛。



大遊行前蒂摩爾前往集合地點，街宣服裝特殊吸睛。





大遊行前集合地點，民眾主動向偶偶偶劇團索取文宣風車。



臺灣季大遊行前團體大合照，圖左前為民眾自動前來合影(皇家大道)



路過民眾拍攝臺灣季大遊行(皇家大道)





路過民眾拍攝臺灣季大遊行(皇家大道)



偶偶偶劇團於臺灣季大遊行(皇家大道)



FOCA 福爾摩沙馬戲團於臺灣季大遊行(皇家大道)



蒂摩爾古薪舞集以舞蹈動作前進(皇家大道)



偶偶偶劇團和 FOCA 福爾摩沙馬戲團以動作吸引民眾注意(皇家大道)

除了共同的臺灣季大遊行外，各團隊也會自行於空檔時間上街宣傳，並且登記皇家大道上的表演舞台時段，以吸引更多民眾關注同時衝刺票房。



8月9日偶偶偶劇團於舞台街演並和民眾互動(皇家大道 Upper Stage)



## (五)場館活動

藝穗節每個場館都有自辦的媒體活動，如歡迎酒會或媒體見面會等。以 FOCA 福爾摩沙馬戲團演出的 ZOO 場館為例，該場館於 8 月 5 日辦理 1 場媒體見面會，並且由該場館的所有 57 個節目中選出數個作為表演節目，被選中的團隊可在見面會上表演 5 分鐘的節目精華片段。而 FOCA 福爾摩沙馬戲團即被選上作為表演團隊，因此增加一曝光機會。



FOCA 福爾摩沙馬戲團表演《Self and Others》節目精華 (Zoo Venue Monkey House)



Zoo 場館媒體見面會上《Discoteque Machine》節目表演(Zoo Venue Monkey House)



Zoo 場館媒體見面會上《Liberation》節目表演(Zoo Venue Monkey House)

而 Zoo 場館還於 8 月 7 日辦理開幕酒會、8 月 8 日辦理場館表演者交流「31 seconds to sell」活動。「31 seconds to sell」活動是所有團隊要在 31 秒鐘之內，以最簡單的方式讓聽眾了解節目內容並且吸引他們購票入場，因此各團隊試圖以最有趣的方式和聽眾說明節目內容。FOCA 福爾摩沙馬戲團為了克服語言障礙，便以肢體表演的方式介紹節目。



FOCA 福爾摩沙馬戲團成員討論等會上台表演的方式(Zoo Southside Cabaret Bar)



表演團隊用 31 秒介紹節目內容(Zoo Southside Cabaret Bar)



表演團隊用 31 秒介紹節目內容(Zoo Southside Cabaret Bar)



活動主持人 Zoo 工作人員在小舞台上說明活動規則(Zoo Southside Cabaret Bar)



FOCA 福爾摩沙馬戲團以特技肢體方式介紹節目(Zoo Southside Cabaret Bar)

#### (六)臺灣季酒會

臺灣季酒會訂於 8 月 10 日晚間舉行，場地為平時許多藝文人士喜愛集會的地點 Summerhall Cafe。酒會邀請我國駐英國代表劉大使志攻、原住民族文化基金會周董事長惠民致歡迎詞，我國貴賓包含愛丁堡辦事處蘇處長仁崇、臺灣師範大學表演藝術研究所何所長康國。重要貴賓如 Summerhall 藝術總監 Verity Leigh、ZOO Venue 場館負責人 Molly Jones、場館總監 James Mackenzie 等人出席。

活動由前兩廳院節目組組長賴孟郁擔任主持人，中間穿插臺灣季 3 組表演團隊及 TAI 身體劇場之表演，活動末尾由團隊發起在場來賓牽手跳原住民舞蹈，氣氛熱烈。本次酒會和多位來賓交換藝穗節心得，如詢問 Summerhall 藝術總監 Verity Leigh 有關是否有可能和該場館合作，在 Summerhall 表演所有臺灣季節目，渠表示 Summerhall 挑選節目的原則為創新，只要任何創新形式或具有原創內容的表演都適合在 Summerhall 演出，未來也歡迎繼續洽談合作辦理臺灣季事宜。

另外筆者亦和多次參與愛丁堡藝穗節的 Peaceful Lion Productions 的藝術團隊製作人 Ollie



Fielding 討論為何參與藝穗節及過往參與藝穗節的動機及成果。其表示該劇團製作多齣劇作，本次以《Rosie's Magic Horse》最主要的考量就是這部作品經過多次演出，其市場性較佳，因此預期票房應有一定程度，也較可能找到後續買家。且該節目下半年將於倫敦及英國其他地區巡演，先於愛丁堡藝穗節演出並獲得劇評，有助於增加後續觀眾購票觀賞意願。其亦告知並非每年度皆參與藝穗節，而會視當年新作品之屬性及市場需求，考量票房收入後再決定是否參加。本次其選擇使用場地經營者 Pleasance 的場地，最主要的考量便是 Pleasance 場地眾多，共有 23 個場地可供選擇，且該場館知名度佳又和其他 3 大場館經營者有聯合宣傳策略，可提升節目曝光度。



FOCA 福爾摩沙馬戲團於臺灣季酒會表演(Summerhall Cafe)





偶偶偶劇團偕同劉志攻大使伉儷(左四、左五)合照(Summerhall Cafe)



全體臺灣表演者於酒會大合照(Summerhall Cafe)



蒂摩爾古薪舞集和本部委辦廠商太和藝術製作有限公司工作人員合影(Summerhall Cafe)



酒會人員交流情形(Summerhall Cafe)



人員於酒會中手牽手共舞(Summerhall Cafe)

## 二、愛丁堡藝穗節整體活動考察

### (一)售票方式及拆帳

愛丁堡藝穗節所有售票節目都需依照藝穗節大會規定，至少 25%的演出票卷須透過藝穗節大會的售票系統販售，而藝穗節大會也會從每張票券抽取 4%的行政費用，另外每張票券也都需要付 20%的增值稅(VAT)。各場館也有不同的售票規定，部分場館會規定團隊不得自行售票，如本次臺灣季團隊演出的 Zoo 場館；Summerhall 場館規定每場表演中，團隊跟場館可以各獲得 2 張公關票(complimentary tickets)。

藝穗節期間，表演節目的票房為許多場館重要的收入來源，因此大型場館會篩選在該場館的表演節目，除了確保場館的節目品質和品牌信譽外，能否從票房獲得利潤也是其一大考量。各場館拆帳方式有所不同，有規定不收場地費也不收門票的免費模式(Free model)、繳納固定費用且場館不抽成的直接租賃場地方式(Straight rental)、固定比率拆帳(Box office split)或是票房拆帳外加繳納保證金(Box office split with guarantee)等方式<sup>4</sup>。如 Zoo 場館規定，售票金額超過一定額度時(如 6,500 英鎊)，超出的金額須由場館和團隊拆帳，場館獲得 40%、團隊獲得 60%；Dance Base 則是規定團隊可獲得票房金額的 60%；Summerhall 規定票房拆帳額度為團隊 60%、場館 40%，且團隊須繳納保證金(Minimum guarantee)。



---

<sup>4</sup> 「The Fringe Guide to Doing a Show 2015」第 12 頁「Fee structure」。2014 年 12 月 12 日檢自愛丁堡藝穗節官方網站，網址：<https://www.edfringe.com/participants/useful-resources>



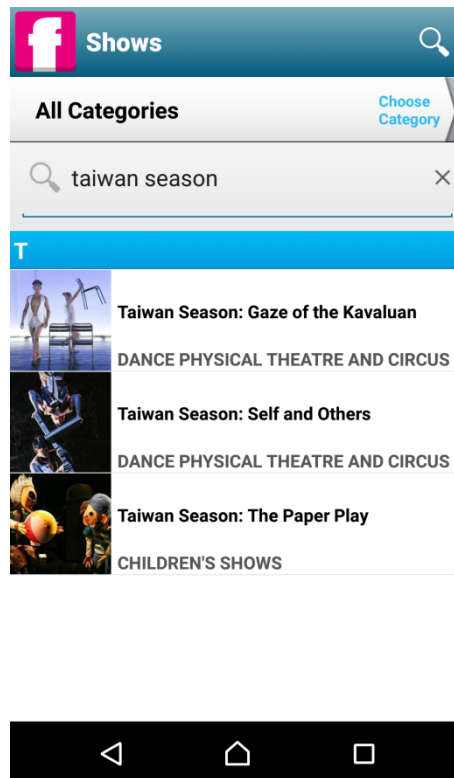


Gilded Balloon 場館售票口，售票口外張貼海報宣傳，也會標示已售光(Sold out)的節目。

而藝穗節提供的售票方式也相當多元化，可直接從藝穗節大會售票口購票、從節目所屬場館售票口購票、電話訂購、從藝穗節官方網站(edfringe.com)訂購，或是利用手機下載 Fringe app 購票。其中 Fringe app 是用來查詢及購買藝穗節票卷相當便利的工具，可即時查詢節目訊息，並且將所有欲觀賞的節目加入計畫表中，亦可直接線上以信用卡刷卡購票。



Fringe app 主畫面



查詢節目畫面(Fringe app)















節目詳細資訊，可直接選擇查詢售票情形及購票或加入我的最愛(Fringe app)。



將欲觀賞的節目加入我的最愛並且顯示於計畫日程表中(Fringe app)

## (二)節目文宣及廣告

為了吸引觀眾購票入場，各團隊皆會印製各種尺寸的小傳單(flyer)在街上發送，或是透過張貼海報、購買戶外廣告牆的方式進行宣傳。因為愛丁堡街頭除了規定的場所外，不可任意張貼海報及傳單，因此若欲在戶外曝光節目訊息，可透過愛丁堡藝穗節的官方廣告公司 Out of Hand Scotland 購買廣告牆，其廣告牆分為各種尺寸，從 A3 尺寸到 60\*80 吋大小或超大型戶外螢幕皆有，並可自行選擇區位。該廣告公司會協助印刷及在藝穗節期間的維護，價格從 24 英鎊(約新臺幣 1,200 元)到 1,000 英鎊(約新臺幣 5 萬 1,000 元)不等。

 <p><b>4 Sheets (60" x 40")</b> Popular size that really grabs peoples attention. Posters are...</p> <p>£130.00 <a href="#">More details</a></p>	 <p><b>4 Sheets Custom Cut Out (75" x 40")</b> Popular size with a custom cut out top section that really ar...</p> <p>£175.00 <a href="#">More details</a></p>	 <p><b>8 Sheets (60" x 80")</b> New size that really grabs peoples attention. Posters are</p> <p>£300.00 <a href="#">More details</a></p>	 <p><b>12 Sheets (60" x 120")</b> Large poster sites that really stand out. attached to temporar...</p> <p>£525.00 <a href="#">More details</a></p>
 <p><b>A1 Triangles</b> Three A1 posters on a low level correx triangle. fitted aroun...</p> <p>£150.00 <a href="#">More details</a></p>	 <p><b>A3 Poster Packs</b> Great value advertising option with this effective format to ...</p> <p>£60.00 <a href="#">More details</a></p>	 <p><b>Bollards</b> Three sided correx Bollards, fitted around metal bollards in...</p> <p>From £220.00 <a href="#">More details</a></p>	 <p><b>Crowd Barrier Jackets</b> New for 2015, we are transformina ualv crowd barriers</p> <p>£300.00 <a href="#">More details</a></p>
 <p><b>Festival Towers</b> Large, purpose built structures that really stand out and det...</p> <p>£525.00 <a href="#">More details</a></p>	 <p><b>Festival Triangles / Cubes</b> Make a big impact with this large three-sided format that will...</p> <p>From £500.00 <a href="#">More details</a></p>	 <p><b>Fence Tops</b> Extension to Festival Triangles / Cubes or 12 sheets that rea...</p> <p>From £125.00 <a href="#">More details</a></p>	 <p><b>Lamp Post Wraps - Full length</b> Unique high visibility format, these double sided wraps are f...</p> <p>£250.00 <a href="#">More details</a></p>

## Out of Hand Scotland 廣告牆示意圖及價格一覽表<sup>5</sup>

<sup>5</sup> 「Edinburgh Festival Fringe Outdoor Poster Advertising Scheme 2015」。2015 年 9 月 27 日檢自 Out of hand Scotland 官方網站，網址：http://fringe.outofhandscotland.co.uk/collections/outdoor-advertising





Out of Hand Scotland 的工作人員在藝穗節大會中心為表演者提供廣告諮詢(Fringe Central 1)



臺灣季(Taiwan Season)在大草坪(the Meadows)邊的 12 Sheets 廣告版面(圖中紫色看板)



臺灣季(Taiwan Season)在 Lothian Street 旁的廣告(圖中紫色看板)



臺灣季(Taiwan Season)在 Fringe Central 1 外的廣告(圖右紫色看板)



臺灣季在 Summerhall 場館(圖左建築物)外道路轉角的廣告(圖右紫色看板)



原文會 The sigh of body 節目在車站附近的海報柱廣告(圖中黃色廣告)



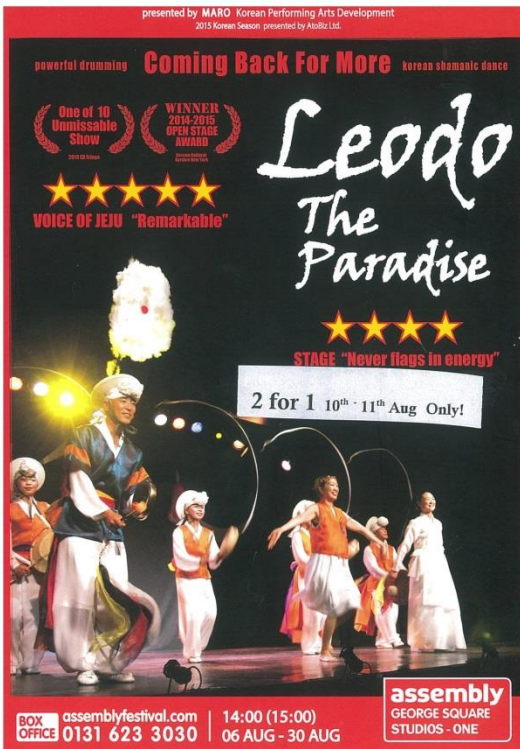


街道上隨處可見綁在指示牌柱上的海報廣告

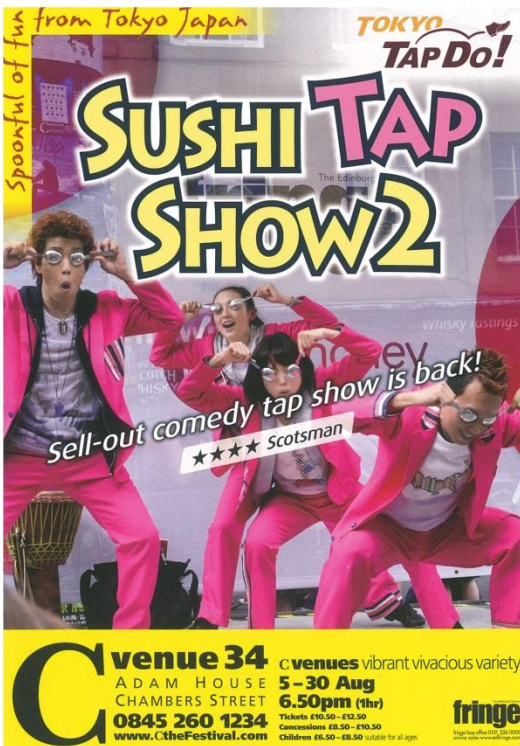


民眾駐足觀看海報廣告

由於廣告文宣是從眾多節目中脫穎而出的關鍵，各個文宣莫不以大幅人像、插圖置中版面大幅空間，若有歷年獲獎或獲得評論的資訊，也會印在文宣上以增加拿到文宣者的觀賞意願。



韓國節目 Leodo the paradise 傳單，上面標示星等及得獎紀錄，再以手工貼上票券促銷訊息。



日本節目 Sushi tap show 2 用搞笑的圖像加上星等標示，吸引民眾注意。



'An incredibly fun hour of witty songs. Truly special and unique'  
A Younger Theatre  
★★★★  
Everything Theatre

'As lively as a BuzzFeed list of cat GIFS'  
Evening Standard  
'Sheer ingenuity'  
★★★★  
Time Out

You collected stranger's confessions.  
And turned them into spectacular, musical comedy.

**YVE BLAKE**  
**LIE COLLECTOR**

Show And Tell  
PBJ

5.20PM  
0131 556 6550

23  
PLEASANCE  
SHOWS

Aug 5-31 (not 17)  
www.pleasance.co.uk

underbelly productions, Strut & Fret Production House and Southbank Centre present

**IT'S BACK!**  
The sizzling smash-hit returns to Edinburgh

★★★★★  
'RAISING HELL WITH A SHOW THAT'S PURE HEAVEN'  
Time Out, Sydney

★★★★★  
'A THRILLING CIRCUS-CABARET EXTRAVAGANZA'  
Daily Telegraph

**LIMBO**

UNDERBELLY'S CIRCUS HUB

0844 545 8252 | 7.25PM (8.35PM)  
underbellyedinburgh.co.uk | 07 - 29 AUGUST 2015

用大幅的影像加上星等標誌吸引讀者注意的傳單

**sonics**  
MADE IN ITALY

**TORREN**

Preview 5-6-7 August  
8-16, 18-23, 25-31 August 3.00 pm

Gilded Balloon Teviot - 13 Bristo Square  
Box Office 0131 622 6552 - Tickets on line at www.gildedballoon.co.uk  
www.sonics.it

COMEDY by arrangement with THE SPORTARETT SHOP present

Marcus Ed Pippa Brendan Rachel Milly Thom  
BRIGSTOCKE COLEMAN EVANS MURPHY PARRIS THOMAS TUCK

**The BEAU ZEAUX**  
AN IMPROVISED COMEDY  
Created and directed by DEBORAH FRANCES-WHITE

PANIC IS THE MOTHER OF INVENTION

33  
PLEASANCE  
FOURTHFLOOR

5.45pm (60 mins)  
6-30 August  
0131 556 6550  
www.pleasance.co.uk

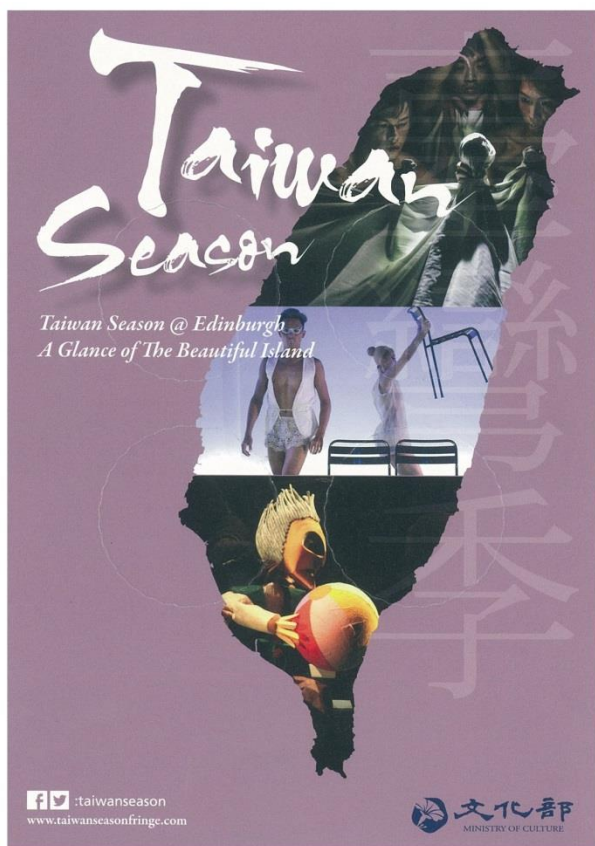
From the Voices In Your Head team...  
'Inventive, funny and wildly ambitious. \*\*\*\*\*' - The Skinny

未標示星等，以人像為主的傳單。



Dance Base 宣傳小冊封面及封底

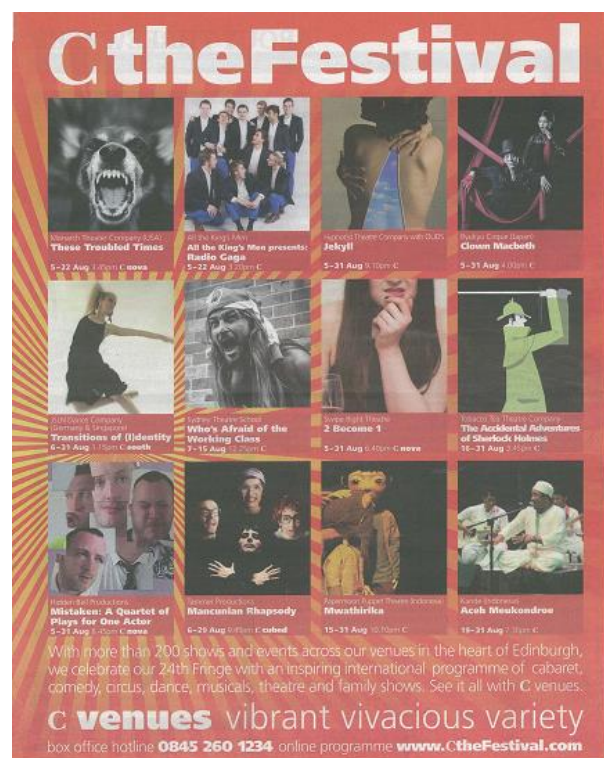
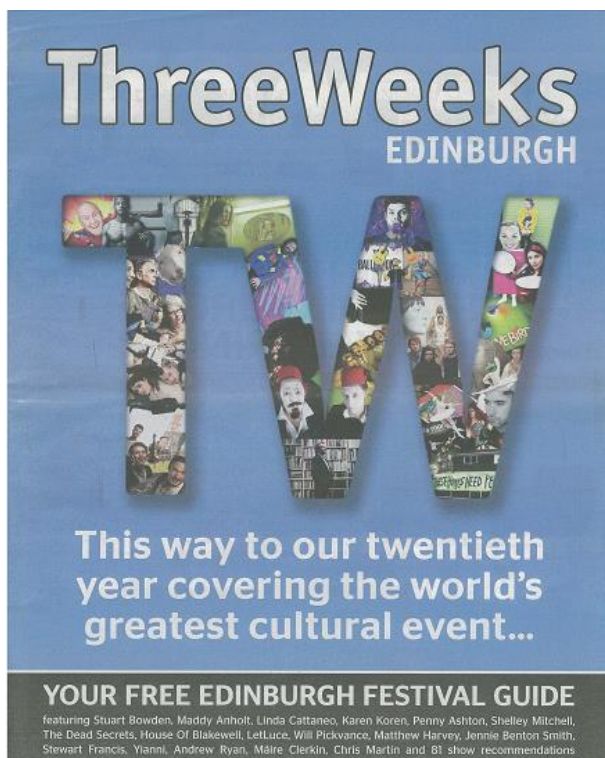
本次臺灣季的聯合文宣，則是採用 A5 規格大小，4 區塊均分的方式，呈現臺灣季 3 個團隊以及原文會 TAI 身體劇場的演出資訊。另外以切割圓片(ㄤ仔標)的概念，可拆下團隊圖像收藏，為一趣味的設計。此外，各臺灣季團隊也印有各自的傳單，其節目訊息也會出現在各場館的節目冊上。



臺灣季傳單正面(左圖)及反面(右圖)



除了利用文宣品宣傳外，為了提高知名度及曝光效果，許多團隊會在藝穗節大會節目手冊(Fringe Programme)、藝穗節官方網站上購買廣告。藝穗節大會節目手冊為免費發送，其印刷量及寄送範圍為藝穗節之最，因此許多團隊會選擇購買節目手冊上的版面。而根據藝穗節大會官方統計，藝穗節官方網站 [fringe.com](http://fringe.com) 在 2014 年 6 月到 8 月間共有 150 萬位使用者瀏覽，點閱率達 1,979 萬次<sup>6</sup>，其曝光率相當高，故在網站上刊登廣告也為許多團隊甚至商家的選擇。而藝穗節期間也會發行許多免費的藝文評論報，例如 *Three Weeks*、*The List*、*Fest Magazine*、*The Skinny* 等。這些免費的評論專冊一般會列出各種類型節目的推薦名單，例如舞蹈、馬戲、喜劇、兒童節目等精選節目，也會給予節目評價及星等，是許多民眾在藝穗節眾多節目中選擇節目的重要來源。因此除了積極爭取評論報導外，直接在評論報上刊登節目廣告也是許多場館或團隊的曝光選項之一。



藝穗節期間的免費評論報 *Three Weeks* 封面(左圖)，內頁的 C 場館廣告(右圖)

<sup>6</sup> 「The Fringe Guide to Doing a Show 2015」第 26-27 頁「Advertising」。2014 年 12 月 12 日檢自愛丁堡藝穗節官方網站，網址：<https://www.edfringe.com/participants/useful-resources>



The List 雜誌封面(右圖)及 the Assembly Rooms 的封底廣告(左圖)



The List 內頁的 Underbelly 場館廣告(右圖)



**FESTIVAL DANCE** (A13)

## \* DANCE HITLIST

Kelly Khan highlights some of the best dance, circus and physical theatre in the festival this week.

**ALLIANCE**  
 Directed by David and Kathryn the award-winning duo of the award-winning dance company, Alliance brings us a new work, *Waves*, which is a celebration of the sea and the power of the ocean. **11-17 Aug, 8-9pm, £12-20**

**DISCOVERY MACHINE**  
 If you've ever wondered what it's like to be a scientist, then this is the show for you. **11-17 Aug, 8-9pm, £12-20**

**414 GENERAL ADVERTISERS**  
 ...

**WOMEN'S LIFT JUMP**  
 ...

**CRITICAL EYE**  
 ...

**THE SIGH OF BODY**  
 TAI Body Theatre  
 ...

**Island Voices**  
 ...

**venue 58**  
 ...

**THE LAST DANCE**

Choreographer Akram Khan tells Kelly Apter about working with French dance star Sylvie Guillem on her final project.

*'People say they love to dance, but with Sylvie you see the reality and proof of it'*

Sylvie Guillem is no stranger to the creative process. A professional dancer at Royal Opera House since the age of 14, she has worked on a number of projects with choreographers around the world who have had a profound impact on her. This time, she's working with French dance star Sylvie Guillem on her final project, *The Last Dance*.

... (rest of the article text) ...

**Sylvie Guillem** - *Life in Progress*, Festival Theatre, 473-2000, 10-19 Aug, 7.30pm, £10-22.

原文會 Island Voices 所購買的 The List 內頁廣告(左圖)

**ROOT AND BRANCH**  
 The Crockett's award-winning installation on stage. An Oak Tree returns to the Fringe. **5-11 Aug, 8-9pm, £12-20**

**fills monkey**  
 'If you only see one show see this!' **5-11 Aug, 7-9pm, £12-20**

**Lady Boys of BANGKOK**  
 The new home for... **7th-31st August, Venue 189, Fountainbridge, 0844 800 4616**

**TRACES**  
 The world famous circus trailblazers return to 'rob you of your breath!' **assembly assembly hall, 18.00, 6-9 Aug**

個別節目所購買的 The List 內頁廣告(右圖)

8月10日時，由英國足跡藝術經紀人葉紀紋協助約見藝穗節大會媒體經理 Alan Gordon，共同討論臺灣季未來可行的行銷策略，共同出席者為駐英國代表處文化組王更陵參事及太和藝術程子瑋先生。首先詢問臺灣季和藝穗節大會共同行銷的可行性，是否可能在藝穗節大會中單獨設立一個臺灣季單元？G 總監表示恐有困難，因為藝穗節大會是一個交流統籌平臺，為求公平性，較難和特定國家或團體共同行銷合作。另外再詢問建議的行銷策略，委由公關公

司協助操作和由團隊自行操作媒體行銷的可能性?G 總監表示，透過公關公司為可行的方式，尤其本次臺灣季委託的 Mobius 公司在藝穗節相當有經驗，應能協助聯絡合適的媒體及專業人員。若欲自行操作媒體行銷，大會也提供登記的媒體及藝評人名單，皆可自行跟大會的媒體部門(Media office)索取名單資料聯繫，媒體部門也會將團隊提供的新聞稿以及節目資訊發送給媒體單位。此外，跟場館合作媒體行銷亦為選項之一，有經驗的場館都有各自的媒體露出管道，知道各類型節目適合的媒體及藝評人，透過場館協助行銷可精準地找到團隊欲尋求的對象。

### (三)節目街頭宣傳

愛丁堡藝穗節的重要宣傳活動之一便是街頭宣傳，因為透過直接和觀眾面對面、聊天，能夠直接將觀眾帶進場館欣賞節目，也能獲得即時的回饋。因此皇家大道上隨時可見穿著各式服裝在街頭宣傳的景象。而街頭宣傳時，若非申請公開舞台或街頭表演藝人，是不可停留表演的，以免阻礙到行人的行進路線。皇家大道上隨時都有工作人員在協助維持秩序，並且提醒表演者勿影響到行人。而除了皇家大道外，愛丁堡城市的各個街道上很容易看到街頭藝人或是表演者，只是愛丁堡城區範圍較大，若非主要通行道路，人潮不若皇家大道上集中，宣傳效果稍弱。



表演者利用公開舞台宣傳(皇家大道)





穿著演出服裝的表演者上街宣傳(皇家大道)



穿著演出服裝的表演者上街宣傳(皇家大道)



王子街旁的街頭藝人(左圖)及運用愛丁堡大學內角落空間演出偶戲宣傳節目的表演者(右圖)

#### (四)藝穗節表演節目及場館

根據藝穗節大會官方統計，2014 年藝穗節表演節目大致可分為 9 種類型，分別其中最多場次者為喜劇，佔所有節目的 34.5%；其次為戲劇類，佔 27.5%，第三位係音樂類的 13.1%。各類型節目的場次多寡，也可以反映出藝穗節觀眾的喜好。許多場館如 C 場館、Pleasance 及 Assembly 場館，其演出節目包含各種類型。部分場館則專門演出特定類型的節目，也成為觀眾要挑選特定類型節目的首選，例如 Dance Base 為蘇格蘭國家舞蹈中心，其以舞蹈節目為主；Gilded Balloon 場館也經營綜合性節目，但是以喜劇類聞名，因此成為民眾觀賞喜劇節目的第一順位。此外，Underbelly 在本年藝穗節針對馬戲類節目，特別搭建了 2 大帳篷表演區 Underbelly's Circus Hub，並由來自世界各國的馬戲節目表演，也成為觀賞馬戲節目的最佳選擇。





Underbelly's Circus Hub 戶外帳篷馬戲場地(大草地上)

本次在藝穗節期間共觀賞 6 場節目，主要選擇以觀賞語言門檻較低的馬戲、舞蹈及音樂類節目為主，且選擇不同國家的節目。影響節目觀眾人數的因素眾多，如節目本身的品質、過往的劇評、廣告行銷等，然仍可發現，曾在藝穗節表演過的團隊，其票房表現普遍較佳。

整理分析如下表<sup>7</sup>：

節目名稱	K'rd Strip: A Place to Stand	Flamenco Global	Les Inouis	The Elephant in the Room	Traces	The Sons of Pitches
團名	Okareka Dance Company	Ricardo Garcia's Flamenco Flow	T1J	Cirque Le Roux	Les 7 Doigts de la Main	The Sons of Pitches
類型	小酒館表演	舞蹈	馬戲	馬戲	馬戲	音樂
國家	紐西蘭	西班牙	比利時	法國	加拿大	英國
場館	Assembly Roxy(Central)	C Venue-C(-1)	Underbelly's Circus Hub (The Beauty)	Underbelly's Circus Hub (The Beauty)	Assembly Hall (Main Hall)	Gilded Balloon (Debating Hall)

<sup>7</sup> 本表呈現的非整個藝穗節期間的平均觀眾人數統計，且觀賞時間又屬藝穗節前期，該場次觀眾人數數字和實際整段藝穗節期間的平均觀眾人數應有誤差。

場地 容納 人數	250	160	250	250	840	360
觀眾 人數 <sup>8</sup>	30 <sup>9</sup>	30 <sup>10</sup>	50	250	600	240
曾在 藝穗 節表 演	否	是 <sup>11</sup>	是 <sup>12</sup>	否	是 <sup>13</sup>	是 <sup>14</sup>

因應藝穗節期間大量演出場地的需求，許多平日非正規表演場地的場館，例如酒吧、餐廳、教堂、學校場館等，都被裝修為藝穗節的場地，且場地數量逐年增加，本年共有 313 個演出場地。而因應藝穗節的獨特場地文化，產生所謂的場地經營者，由場地經營者管理並且出租場地給表演者使用，並且從中獲得場地租或票房收入。場地經營者為了提高表演的收入，也會協助演出團隊行銷節目，並和其他場地經營者聯合宣傳。愛丁堡藝穗節大型場地經營者包含 Pleasance、Assembly、Underbelly 及 Gilded Balloon，此外還有 C 場館、Sweet、Spotlites、Zoo 等場地經營者，選擇場地是參與愛丁堡藝穗節的表演者一項重要功課，因為除了節目本身的場地技術需求外，選擇好的場地經營者並透過其協助，可讓節目的行銷有加乘作用。藝穗節大會在藝穗節前期會提供「選擇藝穗節場地指南」(The Fringe Guide to Choosing a Venue) 的教學手冊<sup>15</sup>，裡面會詳列選擇場地的原則以及重要場地的規格及容納人數，以作為參與藝

<sup>8</sup> 非場館統計數字，而係筆者當日觀賞節目時以現場入座率推估。

<sup>9</sup> 觀賞日期為 8 月 5 日，係該節目的預演，藝穗節尚未開始。

<sup>10</sup> 觀賞日期為 8 月 6 日，係該節目的預演，藝穗節尚未開始。

<sup>11</sup> 第 11 年參與愛丁堡藝穗節。

<sup>12</sup> 2014 年該團隊在愛丁堡藝穗節表演 L'Enfant qui。

<sup>13</sup> 2007 年同一節目在愛丁堡藝穗節表演。

<sup>14</sup> 2014 年曾參與愛丁堡免費藝穗節(The Free Edinburgh Fringe Festival)

<sup>15</sup> 「The Fringe Guide to Choosing a Venue」。2014 年 12 月 12 日檢自愛丁堡藝穗節官方網站，網址：  
<https://www.edfringe.com/participants/useful-resources>



穗節團隊選擇場地的參考。



原文會 Island Voices 的演出場地 C south 是由 Saint Peter's 教堂改裝而成



C 場館的主場館 C，平時是愛丁堡大學的學生活動場所 Adam House，2000 年開始，在藝穗節期間讓 C 場館租用作為藝穗節表演場地。



綜合餐廳、酒吧及旅館功能的 The Free Sisters 場館，提供免費的藝穗節兒童節目。



Assembly 主場館 Assembly Hall 及門口大排長龍等待入場的觀眾

### (五)藝穗節大會主辦專業人員課程及活動

藝穗節大會致力於協助參與藝穗節的表演者，大會中心提供聚會及排練空間、影印設備、餐飲及諮詢服務，表演者可在此休憩並和其他表演者交流，同時獲得實用的各項大會資訊。也可和大會的媒體部門或參與者發展部門約時間會晤，獲得專業建議。而藝穗節大會主辦了 85 場免費活動，包含專業的表演訓練課程、藝穗節參與入門課程、團隊交流活動、媒體見面會和工作坊等<sup>16</sup>，若能善加利用大會課程，對於增進表演者的專業知識及和建立連結網路相當具有幫助。

<sup>16</sup> 「2015 Fringe Central Events Programme」。2015 年 7 月 10 日檢自愛丁堡藝穗節官方網站，網址：  
<https://www.edfringe.com/participants/touring-and-professional-development>



大會中心 Fringe Central 1



8月8日大會主辦媒體見面會活動(Meet the Media)，現場人山人海。

#### (六)其他藝穗節活動

筆者亦前往觀賞 8 月 5 日 C Venues 場館舉辦的節目街頭帳篷宣傳演出，地點在一處餐廳旁的空地，現場供應免費的漢堡給來賓和演出者，讓人體會到藝穗節無處不在的街頭演出精神。總共有 2 組團隊表演，分別是 TAI 身體劇場《The Sigh of Body》及美國節目《Zanna, Don't》。由團隊各自的主持人簡單介紹節目後，團隊即開始約 10 分鐘的表演，表演結束後即離開場地。





TAI 身體劇場活動開始前準備



團隊主持人介紹 TAI 身體劇場節目《The Sigh of Body》



TAI 身體劇場表演



演出後 TAI 身體劇場離開場地，民眾邊用餐邊欣賞節目，相當具有街頭藝術節氣氛。



美國節目《Zanna, Don't》節目片段演出

### 三、愛丁堡藝術節節目考察

#### (一)場館

愛丁堡藝術節起源於 1947 年，是全球最重要的三大藝術節之一，以高品質、高藝術性的節目為主，展演場地也都在正式的大劇院場所，和多為改裝場地的藝穗節大不相同。本次藝術節共在 10 個場地演出，包括亞修音樂廳(Usher Hall)、節慶劇院(Festival Theatre)、國王劇院(Kings Theatre)、皇后音樂廳(The Queen's Hall)、皇家藝文劇院(Royal Lyceum Theatre)等，場地可容納的觀眾數從 400 到 2,000 多名不等。



Omni 綜合娛樂商場(Omni Centre)外大幅的藝術節廣告<sup>17</sup>



節慶劇院(Festival Theatre)

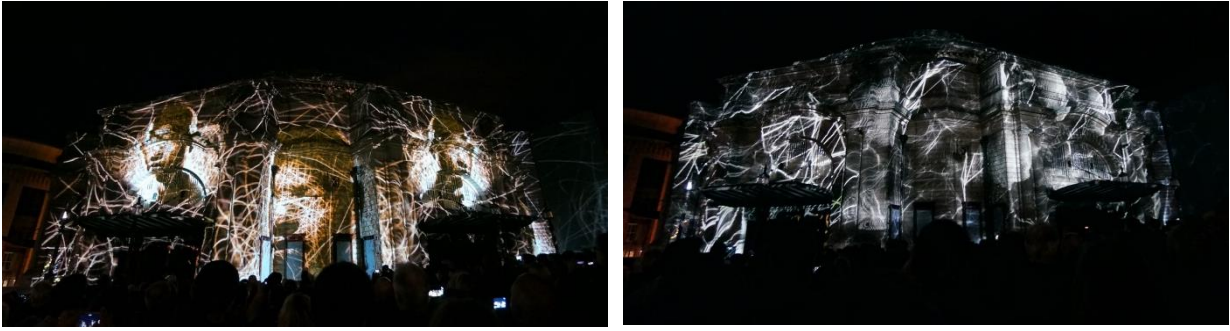
## (二)節目及活動

本次觀賞了藝術節 8 月 7 日的 The Harmonium Project 戶外投影秀及 8 月 8 日在節慶劇院的「Sylvie Guillem: Life in Progress」。前者係由 2015 年愛丁堡藝術節的開幕活動，同時也慶祝愛丁堡藝術節合唱團 50 周年。整個節目全長約 35 分鐘，由 59 個影像片段組成，背景音樂為知名作曲家 John Adams 的合唱作品 Harmonium，搭配特殊的投影技術，讓整個亞修音樂廳的外牆變換為各種形象。

---

<sup>17</sup> Omni Centre Edinburgh 為本年愛丁堡藝穗節 16 個企業聯合贊助商之一。





The Harmonium Project 戶外投影秀(Usher Hall)

西薇姬蘭(Sylvie Guillem)為知名芭蕾舞者，本次在愛丁堡藝術節演出的「Sylvie Guillem: Life in Progress」為其宣稱的最後一部舞蹈演出，也是這部作品世界巡迴的其中一站。本作品從 2015 年 3 月開始，預計演出到 12 月，巡迴演出地點包括義大利、波蘭、英國、希臘、俄羅斯、法國、美國及日本等國家，且 10 月將在臺北國家戲劇院演出 2 場。

## 肆、心得及建議

### 一、愛丁堡藝穗節臺灣季辦理策略規劃

#### (一)本年臺灣季辦理方式調整

本年係辦理第二屆愛丁堡藝穗節臺灣季，最初目的係盼能「增進臺灣表演團隊與外國表演界專業人士之交流，拓展臺灣表演藝術國際空間，並增加臺灣文化於國際舞臺之能見度」，故於 2014 年時徵選 5 個團隊赴愛丁堡藝穗節演出，並於 2014 年底辦理檢討諮詢會，邀請赴愛丁堡藝穗節演出之團隊提供建議。團隊主要意見係「行政支援不足」，表示在愛丁堡藝穗節期間缺乏專業行政人力支援協助如和場館溝通、接洽國際專業人士等事宜，且未有整體共同宣傳活動。

本部依據 2014 年參與團隊建議，於 2015 年洽請專業藝術行政團隊協助統籌整體臺灣季行政事宜，並給予各團 1 名專業行政人力補助經費，盼能解決中小型團隊國際行政人力不足之問題，同時培育我國國際藝術行政人才。而在協助團隊前往愛丁堡演出上，也依照不同階段給予適當之協助，以期能達成協助團隊國際接軌之重要目的。本次行政執行事項，依時間序列簡述如下：

1. **協助媒合場地：**根據團隊節目屬性及技術規格，協助接洽愛丁堡知名場地，並完成支付訂金及簽約事宜。
2. **辦理行前說明會：**邀請參與過愛丁堡藝穗節之團隊分享經驗，並告知愛丁堡當地生活、技術、演出重要注意事項，避免團隊因初次赴愛丁堡不熟悉當地情況，以致造成誤會、誤觸大會、場館規定甚或當地法規。
3. **辦理街宣及行前發表會：**因愛丁堡藝穗節的街頭宣傳活動相當重要，而臺灣目前較少街頭宣傳形式，因此於 7 月規劃於西門町踩街遊行活動，讓團隊演練踩街宣傳發送傳單事宜。
4. **安排愛丁堡機場接送：**因各團隊演出道具行李眾多，而藝術節期間愛丁堡當地車輛預訂不易，故預先協助安排愛丁堡當地接機及送機事宜。

5. **進退場技術培訓及防礙測試：**愛丁堡藝穗節演出場地多有進撤場時間限制，且英國當地法規對於道具防礙有嚴格規定，故安排當地專業技術人員協助團隊處理相關事宜，並協助說明各場館規定。
6. **媒體行銷：**由當地媒體公關公司協助撰寫新聞稿、邀約重要藝評人及媒體觀賞臺灣季節目及參與臺灣季酒會，協助媒體採訪、掌握媒體評論狀況，規劃臺灣季整合文宣廣告等。
7. **臺灣季酒會及臺灣季遊行：**規劃臺灣季酒會，邀約重要人士參與酒會。另辦理臺灣季大遊行，於皇家大道上吸引遊客目光並凝聚演出團隊向心力。
8. **愛丁堡藝穗節期間即時協助：**由統籌行政團隊協助各演出團隊處理突發事項，例如團員身體不適就醫、臨時活動邀約及劇評接洽等。
9. **愛丁堡藝穗節分享會：**由統籌行政團隊協助接洽臺北藝穗節，辦理藝穗節經驗分享會。透過團隊分享實際海外演出實例，和表演藝術界人士討論未來團隊規劃及海外布局策略，可達到經驗傳承及推廣交流效果。

## (二)跨部會資源整合與合作

本次和原住民族文化事業基金會合作行銷，合作方式為文宣互相登載彼此節目資訊、原文會協助臺灣季團隊接受國內媒體(原視、ICRT 等)訪問、邀請原文會團隊參與臺灣季活動(行前記者會、街宣、臺灣季酒會)等。各項重要場合皆邀請原文會周惠民董事長致詞，代表本次原文會選送團隊 TAI 身體劇場及臺灣季團隊蒂摩爾古薪舞集發聲。

此外亦特別洽邀我國駐英國代表處代表劉志攻大使及愛丁堡辦事處蘇仁崇處長出席臺灣季酒會，並由劉大使向在場中外藝文重要貴賓致歡迎詞。劉大使特別由倫敦赴愛丁堡參與臺灣季活動，代表對我國以文化推動對英交流之重視。

## (三)參與愛丁堡大會活動、節目行銷及行政事宜

經本次考察愛丁堡藝穗節大會官方提供之豐富資源，包含專業人員交流、技術培訓、媒體行銷操作等，且參與場館活動及觀摩其他節目亦能拓展我國表演藝術工作者視野及人際網絡，若能善用將對臺灣團隊甚至臺灣表演藝術界有更長遠助益。謹建議將臺灣季主要目標改由單純「演出節目」轉化為「學習完成國際演出」，換言之，因愛丁堡藝穗節為全球最大型的



藝穗節，期間全世界的專業人士匯聚此地，實為團隊演練國際經驗的絕佳場域。亦即可著重協助獲得補助之團隊學習在國際場合包裝行銷節目(對媒體及藝評人)、洽談協商後續巡演(對國際藝術節總監、場館負責人)、建立國際專業人士網絡(其他團隊或專業技術人員)等，讓有致於拓展國際市場的團隊可強化知能並取得人脈網絡。

#### (四)臺灣季節目選擇、團隊徵選及執行方式

本次考察愛丁堡藝穗節臺灣季以及整體藝穗節情形，可發現因同時間節目種類高達 3,314 種，表演場次達 5 萬 459 場，且分散在 313 個場館，各節目曝光效果稀釋。且本部徵選之中小型團隊原先在愛丁堡甚至英國當地並非著名團隊，雖能因節目品質獲得重要媒體或評論，初步統計獲得海內外媒體 62 篇評論或報導，並有數篇 4 顆星以上的評價，共獲得 47 顆星(詳附件三)，然未能完全反映至臺灣季節目票房上亦屬實情。此外，愛丁堡藝穗節商業氣息濃厚，旅客雖係受愛丁堡的眾多藝術節吸引而造訪當地，但仍可發現觀眾並非以藝術性為主要考量，而會偏好娛樂性質高、已有高度評價或已有其他國家巡迴經驗之作品。若單純以文化交流、傳達文化特色為主要目的之節目，較難吸引一般觀眾購票入場。

承上所述，臺灣季之節目規劃可轉型為「以大帶小」之策展方式，擇選已經具有國際演出及執行經驗，且具有一定知名度較能吸引國內外媒體關注之中大型團隊 1 團，達到於國際表現臺灣文化精華之目的，並擴大臺灣季整體曝光效益；另外徵選中小型團隊數團，並以協助其「執行」愛丁堡藝穗節演出之方式，將重心放置在各項國際巡演相關工作項目的實戰演練，讓團隊可運用愛丁堡經驗於其他國際演出活動。具體而言，臺灣季辦理方式可做出以下調整：

1. 策劃一個已有知名度具票房實力之中大型團隊前往展演，帶動媒體關注。
2. 可增加徵選小型團隊團次，以拓展臺灣節目與觀眾接觸之場域，並增加臺灣小型團隊國際演出及接軌機會。
3. 場地選擇宜多元、多點布局，可在不同場館安排不同性質節目，以增加臺灣文化多元形象，並增加曝光率。

## (五)臺灣季文宣及行銷策略

經由本次考察，可發現多數文宣及牆面海報都是以醒目劇照的方式呈現，非以文字為主，方能吸引一般觀眾注意力。故後續臺灣季可製作一整體文宣摺頁即可，至於小宣傳單及廣告海報牆主要為吸引觀眾之用，建議由各團隊自行製作購買，再標示臺灣季識別標誌(LOGO)即可，不再以臺灣季名義共同製作廣告牆。換言之，整體「臺灣季」的品牌透過各團隊各自的文宣及節目廣告行銷推播出去，能同時達到宣傳團隊節目及臺灣季之雙重作用；臺灣季的整體文宣摺頁則屬輔助性質，讓有興趣進一步了解臺灣節目之觀眾或專業人士，可同步一覽臺灣季所有的節目。

同時增加協助小型團隊媒體行銷及巡演定價談判等協助，另外請具有國際行銷經驗之專業人員，由節目介紹、圖像選擇、宣傳短片、演後問卷、媒體曝光等做一完整指導，並協助團隊計算巡演成本及後續邀演洽談策略等。

## 二、參與愛丁堡藝術節策略規劃

愛丁堡藝術節的表演節目以高品質著稱，每年的節目選擇主要由藝術總監策畫。而我國過往曾經 2 度獲邀參加愛丁堡藝術節的當代傳奇劇場，經詢問劇場工作人員，即是因上一任愛丁堡藝術總監 Johnathan Mills 於 2009 年 11 月在法國諾曼地秋季藝術節觀賞《李爾在此》演出後，相當欣賞節目內容故主動邀約於 2011 年前往愛丁堡演出，之後更規畫共同合製《蛻變》擔任 2013 年開幕首演。

故後續若想推薦臺灣品牌團隊獲邀至愛丁堡藝術節演出，邀約藝術總監觀賞節目為不可或缺之作為。現任愛丁堡藝術節藝術總監 Fergus Linehan 為愛爾蘭人，自 2014 年 10 月上任，其曾擔任過愛爾蘭都柏林戲劇節(Dublin Theatre Festival)藝術總監(2000-2004)、澳洲雪梨藝術節(the Sydney Festival) 藝術總監(2004-2009)及雪梨歌劇院音樂總監(2010-2012)<sup>18</sup>。後續可持續透過邀約 L 總監來臺觀賞節目，增加其對臺灣團隊的印象並促成後續邀演。

---

<sup>18</sup> 「Fergus Linehan appointed as incoming Festival Director」。2015 年 9 月 28 日檢自愛丁堡藝術節官方網站，網址：<http://www.eif.co.uk/news/2013/fergus-linehan-appointed-incoming-festival-director#.VgyMc8uqpHw>

## 伍、附件

- 一、藝穗節大會活動一覽表
- 二、我國參與愛丁堡藝術節一覽表
- 三、2015 年愛丁堡藝穗節臺灣季媒體評論節錄



# 一、藝穗節大會活動一覽表

## Calendar of Events

### Monday 03 August

10:30 (2h) Disability Equality Training.....10,17

### Tuesday 04 August

10:30 (2h) Disability Equality Training.....10,17

### Thursday 06 August

10:30 (1h) One Person Production Meeting..... 12

12:00 (1h30) How to Sell Your Show ..... 12

13:30 (30m) How to Sell Your Show: Meet the Panel . 12

### Friday 07 August

10:00 (1h) First Time at the Fringe..... 11

11:00 (1h) Fringe Central Welcome Address..... 10

12:00 (2h30) You've Got a Show at the Fringe...

What's Next? .....25

17:00 (1h) First Time at the Fringe..... 11

### Saturday 08 August

13:00 (5h) Meet the Media ..... 10

### Sunday 09 August

12:00 (2h) Equity: Drop-in Zones.....28

12:30 (1h30) SCALING UP: From Fringe to Number 1

Touring..... 14

### Monday 10 August

11:00 (1h) About Tick It – User Generated Ratings/  
Reviews.....27

11:00 (6h) The Sanctuary ..... 16

13:00 (3h) Sustainable Production Drop-ins .....26

15:00 (1h) Get Your Show Seen by the Right People.. 11

### Tuesday 11 August

11:00 (1h) WGGB – The Writers' Union..... 29

12:00 (2h) Equity: Drop-in Zones.....28

12:00 (2h) Honest Deception: Challenging the

Audience from the Heart.....22

14:00 (1h30) Comedy: In Conversation With..... 19

14:30 (2h) Staying Motivated ..... 16

16:00 (2h) Smash It Up! .....22

18:00 (1h30) The Transgender Tipping Point ..... 18

### Wednesday 12 August

10:00 (7h) Poorboy Playroom – More Fun, Less Fear.21

10:30 (1h) Self-Marketing for Actors:

Spotlight's Emma Dyson.....25

11:30 (1h30) How to Tour Your Show ..... 13

15:00 (1h) Be a Media Darling: How to Make the Press  
Love You and Come Back for More..... 11

### Thursday 13 August

11:30 (2h) Moving on in Stage Management.....25

12:00 (1h30) Introduction to Arts Sponsorship.....28

14:00 (1h30) Equity: Drop-in Zones.....28

14:00 (1h30) How to Sell Your Show .....12

14:30 (2h) Cabaret Chinwag..... 19

15:30 (30m) How to Sell Your Show: Meet the Panel . 12

16:00 (1h) Meet the Agent: Paul Harper at Keddie  
Scott Associates .....25

### Friday 14 August

11:00 (1h) Phoney or False Reviews Online –  
What Can I Do? .....29

12:00 (1h) Workshop with Voice Coach

Yvonne Marley.....21

12:30 (1h) Social Media 101 .....25

14:30 (1h) Theatre: In All Its Forms!..... 18

15:00 (1h) One Person Production Meeting..... 12

15:00 (1h) Stand Up for Yourself.....29

### Saturday 15 August

10:00 (8h) CGO Surgery ..... 19

11:00 (1h) Get Your Show Seen by the Right People.. 11

### Sunday 16 August

14:30 (1h30) CGO Creativity Panel ..... 19

### Monday 17 August

11:00 (1h) Acting: In Conversation With..... 19

11:00 (1h) Don't Break a Leg ..... 15

11:00 (6h) The Sanctuary ..... 16

11:00 (1h30) Understanding EU Funding.....29

13:00 (3h) Sustainable Production Drop-ins .....26

14:00 (1h) What is the Point of Children's Theatre?. 21

15:00 (1h) Diversely Creative..... 17

### Tuesday 18 August

11:00 (1h) Be a Media Darling: How to Make the Press  
Love You and Come Back for More ..... 11

12:00 (1h30) Experts in Our Own Lives ..... 16

13:30 (1h) Technical Theatre and Design.....26

15:00 (2h) Butoh and Movement Workshop..... 15

16:00 (2h) Awkward Angles and Generous Curves  
Workshop ..... 19

### Wednesday 19 August

11:00 (2h) Freaking Out and F\*\*king Up ..... 16

11:00 (1h) Making the Arts Accessible ..... 17

11:30 (1h30) Creative Exchange: Spoken Word ..... 20

13:00 (1h) Relaxed Performance: New Ways to  
Engage Children with Autism..... 18

14:00 (2h) Going There!.....22

14:30 (1h30) How to Tour Your Show ..... 13

17:00 (1h) Creatively Curious?.....20

## Calendar of Events

### Thursday 20 August

11:00 (1h)	About Tick It – User Generated Ratings/ Reviews.....	27
11:00 (30m)	How to Sell Your Show: Meet the Panel ..	12
12:00 (2h)	Butoh and Movement Workshop.....	15
12:00 (1h)	Phoney or False Reviews Online – What Can I Do? .....	29
14:00 (1h30)	Brighton Up Your Fringe .....	13
14:30 (2h)	Cabaret Chinwag.....	19
16:00 (1h30)	Achieving Social Change, Festival by Festival .....	26

### Friday 21 August

10:30 (1h)	One Person Production Meeting.....	12
11:00 (2h)	The Lopsided Universe of Puppetry and Playwriting .....	22
11:00 (1h)	What Fringe Next?.....	14
12:45 (1h)	Street Arts – Where To Go Next?.....	14
13:00 (1h)	Striking the Balance: Artist v Producer ...	29
14:30 (1h30)	Ecology and Theatre-Making: Sharings from the Team Behind Uprooted and the Living Stage .....	26
14:30 (1h)	Fringe Festivals Around the World .....	13

### Saturday 22 August

11:00 (1h30)	Feeling a Little Sketchy: The Sketch Comedy Comeback .....	23
11:00 (1h30)	How to Write a Sitcom and Get Yourself Noticed.....	23
12:30 (1h30)	Does Age Matter? .....	23
14:00 (1h30)	Stand Up To Stand Out: How to Find Your Female Funny .....	24
14:00 (1h30)	You Couldn't Make It Up: How To Improvise .....	24

### Sunday 23 August

11:30 (1h30)	Feeling a Little Sketchy: The Sketch Comedy Comeback.....	23
11:30 (1h30)	Stand Up To Stand Out: How to Find Your Female Funny.....	24
13:00 (1h30)	On the Road: Touring Your Fringe Production to South Africa .....	13
14:00 (1h30)	Grow Old Disgracefully - Being Funny as an Older Woman.....	23
14:00 (1h30)	You Couldn't Make It Up: How To Improvise.....	24
15:30 (1h30)	No Balls Please.....	24

### Monday 24 August

10:00 (1h30)	Voice and Movement Clinic .....	16
11:00 (6h)	The Fringe Fair .....	10
13:00 (3h)	Sustainable Production Drop-ins .....	26
14:00 (1h30)	Children as Artistic Agents of Social Change: Whose Identity Is It Anyway? .....	17
14:00 (2h)	Puppetry and Animation Workshop.....	21

### Tuesday 25 August

10:00 (1h30)	Nuts & Bolts of Starting a Performing Arts Company .....	28
10:00 (1h30)	Voice and Movement Clinic .....	16
12:00 (2h)	1-2-1s With the Independent Theatre Council .....	27
12:00 (1h)	East 15 Speed Dating Event.....	25
12:30 (2h)	Professionally Made, Professionally Paid ..	29
13:30 (1h30)	An East 15 Event for Aspiring Theatre Directors .....	25
15:00 (1h)	Musical Theatre: In Conversation With.....	20

### Wednesday 26 August

10:00 (2h)	1-2-1s With the Independent Theatre Council .....	27
11:00 (1h)	Disability – A Creative Advantage .....	17
11:00 (6h)	The Sanctuary .....	16
12:30 (2h)	Your Emotional Health .....	16
13:00 (1h30)	Nuts & Bolts of Starting a Performing Arts Company .....	28
15:30 (1h30)	Adelaide Info Session .....	13
15:30 (1h)	Intellectual Property.....	28
16:00 (3h)	Live Streamed Music Party .....	20
17:00 (1h)	Your Organisation Structure.....	29

### Thursday 27 August

11:00 (2h)	Rural Touring Introduction and Meet the Rural Touring Schemes.....	14
13:30 (1h)	Fringe Guide to Running a Venue .....	11
13:30 (1h)	Phoney or False Reviews Online – What Can I Do?.....	29
14:30 (2h)	Cabaret Chinwag.....	19
15:00 (1h)	How to Do a Show at the Fringe .....	12

### Friday 28 August

11:00 (1h30)	Training for Technical Theatre and Acting: Everything You Ever Wanted to Know About Drama School.....	26
12:00 (1h)	Contracts: The What, Why and How? ...	28
13:30 (1h30)	Meet the Producers.....	28
16:00 (1h)	Fringe Sustainable Practice Award Ceremony .....	26

### Sunday 30 August

11:00 (7h)	Fringe Swap Shop.....	26
------------	-----------------------	----

### Monday 31 August

11:00 (7h)	Fringe Swap Shop.....	26
------------	-----------------------	----

### Tuesday 01 September

11:00 (7h)	Fringe Swap Shop.....	26
------------	-----------------------	----

## 二、我國參與愛丁堡藝術節一覽表

年度	團名/藝術家	節目	藝術節總監	備註
2011	當代傳奇劇場 <sup>19</sup>	《李爾在此》 King Lear	Johnathan Mills	該年藝術節以亞洲文化為主題，為藝術節自 1947 年以來首度邀請臺灣表演團隊演出。藝術總監於 2009 年 11 月在法國諾曼地秋季藝術節觀賞《李爾在此》演出後，主動邀約前往愛丁堡演出。
2013	當代傳奇劇場	《蛻變》 Metamorphosis	Johnathan Mills	2 月 22 日龍部長邀請總監來台，5 月 2 日共同於臺北召開記者會，宣布《蛻變》擔任藝術節開幕演出。
2014	許芳宜	《靈知》 Gnosis	Johnathan Mills	由 Akram Khan 邀請許芳宜擔任節目客座舞者

<sup>19</sup> 當代傳奇劇場曾於 1990 年 11 月以《慾望城國》在英國皇家國家劇院(Royal National Theatre)演出。



### 三、2015 年愛丁堡藝穗節臺灣季媒體評論節錄

媒體	報導者	標題	節錄
WOW 24/7	Kelly Apter	Dance Review: Gaze of the Kavaluan ★★★ Self and Others ★★★★★ The Paper Play ★★★	Self and Others ★★★★★ Gorgeous aerial silk work follows, a brief moment of poetic puppetry, balancing, acrobatics and juggling – but all minus the usual circus bravado.
The Scotsman	Kelly Apter	Mixed success in crossing cultural divide	Self and Others ★★★★★ Gorgeous aerial silk work follows, a brief moment of poetic puppetry, balancing, acrobatics and juggling – but all minus the usual circus bravado.
The Skinny	Stephanie Green and Mark Harding	Fringe Theatre Reviews: The Best of Dance Base ★★★★★	Sleazy come-on glances of dancers greet the audience. Gaze of the Kavaluan [★★★★☆] by the Taiwanese Tjimur Dance Theatre should be x-rated. Superbly danced, it is a raw protest against the restrictive mores of traditional society. Sex, not love, is seen as the antidote. The brooding symbol of virginity entrapped in voluminous black veil is disturbing, especially when she almost chokes on her scream. The dancers are feral, especially when smelling each other's sexuality – a particularly affective moment is when the Virgin's lilies hang from their lips.
Herald Scotland	Mary Brennan	Fringe Dance ★★★	Gaze of the Kavaluan by Taiwan's Tjimur Dance Theatre has, at its core, the impact of 21st century attitudes on traditional values. A figure, heavily shrouded in black, solemnly shreds a bouquet of white lilies, a symbol of chastity, while three scantily-clad lads and one girl get slinky and suggestive under the influence of city life. The lithely energetic dancers take to the shows of sexualised excess with a degree of tongue-in-cheek humour, but even so the clash of

媒體	報導者	標題	節錄
			cultures is potently acknowledged in a highly theatrical production.
fest magazine	Lucy Ribchester	Lucy Ribchester reviews: Gaze of the Kavaluan ★★★	Sharply performed and visually striking
TVbomb	Robert Dow	Taiwan Season:Gaze of the Kavaluan ★★★★★	This is well thought out and well executed dance, short, direct and to the point: at times fraught, at times sexy and at times humorous. Gaze of the Kavaluan is one of a number of excellent shows that make up the Fringe's Taiwan Season, all of which are well worth dropping in on
Edinburgh Festivals Magazine	Elena Sorokina	Taiwan Season:Gaze of the Kavaluan ★★★★★	Chastity and desire come into conflict in this contemporary interpretation of indigenous Paiwan dances. The costumes, neon lights and metal chairs are used successfully, keeping the props to a minimum...The loss of chastity is something we can all relate to in this carnal, base performance, which stays true to itself. The dancers are skilled and work well together, making us prudes squirm before teatime.
The Stage	Brian Cooper	The Paper Play review ★★★★★	The Paper Play is a charming and delightful show!
Broadway Baby	Tom Moyser	Taiwan Season: The Paper Play review ★★★★★	The children amongst us are enthused - not wide-eyed and enchanted, but actually giddy with excitement, like they are watching a friend's party trick or a parent pretending to be a monster and chasing them around the house.
Herald Scotland	Carmody Wilson	Fringe Children's Theatre: Pupperty ★★★	The Paper Play, part of the Fringe's Korea Season, is for far younger audiences, but held them just as transfixed as The Bookbinder, broken up only by frequent bursts of laughter and

媒體	報導者	標題	節錄
			excited chattering. A mostly non-verbal series of cheeky fun, vignettes, with puppets created entirely out of paper, usually right before our eyes. Cranes, mermaids, dogs, and all manner of sea creatures are skillfully twisted and turned into being. It's ingeniously simple, and the kids were lapping it up. There's not much substance, but The Paper Play is filled with this kind of straightforward engineering that comes alive with the application of imagination. One suspects you couldn't do this at home.
Herald Scotland	Mary Brennan	Fringe Circus: Close Up; Self and Others; Dolls ★★★★	There's tremendous charm and playfulness here. No courting of instant applause, just a lovely build up of invention and skill that sees everyday objects become the stuff of circus brilliance and seven talented lads become an ace team.
		合計 47 顆星	